



番禺會所華仁小學

Pun U Association Wah Yan Primary School
(A Jesuit-administered School)

地址：香港北角百福道二號 電話 Tel：(852)2572 2140
傳真 Fax：2572 4970 電郵 Email：school@puwy.edu.hk
Address：2 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong.
www.puwy.edu.hk https://www.facebook.com/puwynews/



校訊

School Bulletin

ISSUE 20 期
9/2019

首奪學界足球賽雙亞軍

Our First Double First Runners-up

in the Interschool Football Matches

今年三月，本校足球隊首次參加「NIKE香港五人足球賽2019」，成功出線四強賽，取得了殿軍，還獲得寶貴的實戰經驗，對戰術運用、臨場應變均有更深的理解，最令人鼓舞的是隊員開始主動反思比賽的表現。

Our football team made its maiden participation in the 2019 Nike Cup this March, and they were awarded the third runners-up. The team gained invaluable experience and deeper understanding in tactics and improvisations. The most rewarding of all, was our team members' self-initiated reflection of their performance during the match.



同月，本校足球隊A(P.5-6)和足球隊B(P.3-4)分別報名參加了「2018-2019年度賽馬會五人足球盃(學校組)」九龍東區小學10歲以下男女子混合組和小學13歲以下男子組的兩項比賽。經過幾個月的比賽，兩隊在5月19日的決賽中均取得卓越成績，分別奪得亞軍及冠軍。

The School's football teams A (P.5-6) and B (P.3-4) participated in the Mix U10 and Boys' U13 respectively in Round Kowloon East in 2018-2019 Jockey Club Futsal Cup (School Division) in the same month. After intense matches throughout these several months, the teams won the first runners-up and the champion respectively in the final on 19 May.



欣賞球員每場比賽都傾盡全力，發揮了華仁仔搏盡無悔的精神，無懼風雨及強勁的對手，以鬥志及努力躋身總決賽。
With perseverance and great effort, our football teams achieved remarkable results in the competitions.

7月7日，足球隊代表九龍東區出戰在麥花臣遊樂場舉行的總決賽，最後在全港100多間小學中昂首進入最後兩強，勇奪兩個組別的亞軍，創下近年最佳成績。請掃描二維碼觀看足球隊的精彩片段。

Representing the Kowloon East District, our football teams shone in the grand final in MacPherson Playground on 7 Jul. They won the first runners-up in the two divisions among more than a hundred primary schools.

Please scan the QR code to enjoy the video clip of the match.



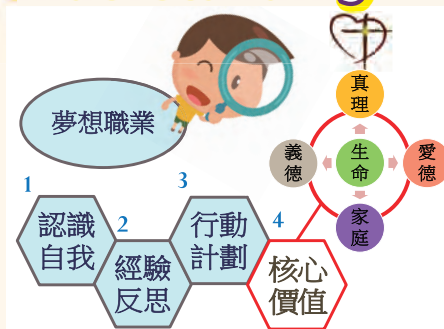
我們以足球隊為傲！感謝教練的專業指導，家長的鼎力支持，以及校長、老師及師兄師弟到場打氣。
Our heartfelt gratitude to the coach's professional guidance, our parents' sincere support, and the cheers of our Principal, teachers, alumni and schoolmates.

職場體驗課程旨在透過家長擔任啟蒙導師，與學生分享職場經驗，讓學生反思八大智能的強弱、學習態度和嚮往的生活模式，並轉化為目標和行動計劃。

課程分為全班式及抽離式，全班式為五年級同學提供自我認識及經驗反思的課程，而抽離式為自省智能優秀的五、六年級同學，提供職場體驗的機會，讓他們進一步認識自我、反思經驗。在職場體驗課程中滲透及實踐天主教教育五大核心價值。

The workplace experiential programme aims at helping students understand their strengths and weaknesses in multiple intelligences, their learning attitudes and desired lifestyles so as to set goals and take actions to pursue their dream. The five core values of Catholicism are also infused in the programme.

The programme consists of two parts, whole-class approach and pull-out approach. All P.5 students attend lessons on developing their self-awareness and enhancing their reflection skills. Selected P.5 and 6 students, who show stronger intrapersonal intelligence and reflection skills in their reflection worksheets, visit the workplace and have conversations with parent-mentors.



課程結構

全班式	A. 預習活動 (八大智能測試+預習工作紙+學生講座)
	目標一：認識自我
抽離式	B. 啟蒙導師到校分享與學生反思 (反思評量框架)
	目標二：經驗反思
	C. 職場體驗、反思、行動實踐和檢討 (反思評量框架)
	目標二：經驗反思 目標三：行動計劃

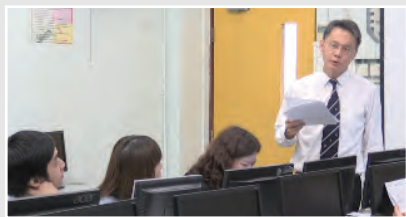
目標四：天主教五大核心價值

教師工作坊

Teachers' Workshop

職場體驗的師生比例為1:3，以便持續跟進學生的實踐計劃。校長為教師進行培訓，教授如何評定多元智能、專業和工作的分別等，以及帶領學生進行反思的技巧。

The optimal teacher-student ratio of the programme is 1:3, which allows richer relationships for instruction, mentoring and personalized feedback. Our Principal held training workshops for teachers in assessing multiple intelligences, distinguishing between a profession and a job and leading self-reflection skills.

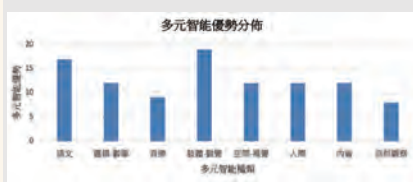


生命探索學生講座

Students' Talk

學生在活動進行前需填寫問卷和工作紙，統計八大智能強弱、職業和生活模式傾向。認識多元智能、專業和工作的分別，以及聖經對工作的看法和建議。

Students completed the questionnaires and worksheets before the talk for statistically analyzing their strengths and weaknesses in their multiple intelligences as well as their career and lifestyle preferences. Students learnt about multiple intelligences, distinguishing between a profession and a job and the Biblical views about work.



家長啟蒙導師到校分享講座

Parent-mentor's Sharing at the School

建築師Auntie Kay向同學介紹建築的歷史發展、當建築師的生活模式和設計到建造當中的趣味。最後引導同學去思考如何以建築師的身分去盡社會責任。

Auntie Kay, an architect and a parent-mentor, shared the historical development of architecture, the working life of an architect and the fun of being an architect. She then elicited students to think how architects contribute to society.



反思能力評估準則

Assessment Criteria for Self-reflection Skills

完成講座及工作坊後，老師會從工作紙的反思內容中，抽出展現優良反思能力的同學，獲甄選參加職場體驗活動。本年度發展的反思能力評估框架，會就兩方面評估同學的反思能力（自省智能）：

1. 自我觀察：能恰當地判斷各項智能/態度的強/弱，具體舉例說明生活表現及改善方法；
2. 自我管理：能擬定具針對性的改善策略和合理的期望結果，並保留改善過程的記錄。

After the talks, selected students participated in experiential activities. The assessment criteria of self-reflection skills that were developed this academic year to assess students the following skills:

1. Self-examination: Students are able to identify their strengths and weaknesses in each intelligence and attitude appropriately, to explain their behaviour with examples and to suggest ways to improve.
2. Self-management: Students are able to devise strategies with reasonable expectations for improvement, and keep records during implementation.

向天主教學校分享校本生涯規劃課程

Sharing Life Planning Programme with Catholic Schools

4月11日，校長、盛麗玉老師及羅俊瑋老師應邀出席天主教學校生涯規劃課程及教學分享會，分享本校「認識自我·生命探索」課程。分享會中除了介紹課程設計的特色外，更分享在整個體驗過程中學生如何結合天主教教育五大核心價值去思考問題，及如何把認識到的智能及態度遷移到自己的夢想職業中進行反思及訂定行動實踐計劃。

在座老師對課程十分感興趣，認為課程設計不但具前瞻性，而且能幫助學生認識自我及反思。學生以自己的夢想職業作為探索平台，能激發學生的學習動機，使他們更容易及樂意把學會的知識、技能及態度遷移到自己的夢想職業進行反思及實踐。

Our Principal, Dr. Tan, Ms. Abby Shing and Mr. Ivan Law were invited to share the School's "Self-Understanding and Exploring Life" programme in the Catholic School's Life Planning Education Sharing Session on 11 Apr. They shared how to infuse the five core values of Catholicism into the programme, and how to help students reflect on their personal development plan with multiple intelligences and positive attitude to pursue their dream career.

The participating teachers were interested in the programme. They thought the innovative programme design helps students understand themselves and be more reflective. Not only it stimulates students' learning motivation, but also it inspires students to transfer their knowledge, skills and attitudes learnt in the visited workplaces into their dream career.



第一場：西餐廳東主

1st Session: Western Restaurant Owner

A. 體驗前預習 (須最遲於體驗前一天完成)

A1. 我的夢想職業是：西餐師傅

A2. 擔任夢想職業的多元智能要求(5-1) (請參考「職場溝通工作紙(建議版)」，第二頁會填寫的答案)

語言	音樂	邏輯數學	空間	肢體動覺	人際	內省	自然觀察
3	5	5	4	5	5	5	4

A3. 我認為西餐廳東主/侍應/廚師這些職業需要哪些能力、工作態度和生活模式？(可填上任何形容詞或繪畫) 繪畫很精美！

A4. 我對這些職業最感興趣的問題是：(可多於一項)
 西餐師傅：為什麼廚師的工作時間那麼長？
 侍應：是不是所有人都可以當廚師或侍應？
 廚師：是不是一定要當廚師的師傅？

學生在體驗活動前的預習活動。

Pre-task for the workplace experiential programme.



家長啟蒙導師Vincent向同學介紹西餐廳東主、侍應生及廚師三個工種，同學們都用心摘筆記。
Our parent-mentor, Vincent, introduces the 3 occupations: western restaurant owner, waiter and chef in his restaurant.



同學親身體驗當侍應生。
Experiencing the work of a waiter.

第二場：遊戲治療師

2nd Session: Play Therapist



學習運用遊戲及工具進行遊戲治療。
Learning to treat clients with games and tools.



同學們分組進行角色扮演，分別扮演治療師、輔導員和案主。Role playing a counselling clinical interview.



老師會定期與學生進行反思，跟進同學實踐的情況。Coaching students to reflect on their personal development plan.

第三場：眼科醫生

3rd Session: Ophthalmologist



同學分組到四個不同的工作室去學習，了解眼科醫生、視光師和研究員的工作。
Learning about the ophthalmologists, optometrists and researchers.



劉醫生讓同學嘗試當眼科醫生，教同學驗眼及分析眼底片。
Examining eye conditions under Dr. Lau's supervision.



視光師教導學生如何測試色盲，同學們互相進行測試。
Checking colour blindness with the optometrist.

華仁仔書窩暢讀

Students Build 'Houses' for Reading



自行準備搭建書窩的材料。
Ready for building their own reading houses.



親手製作自己獨一無二的書窩。
Building their unique reading houses.



為了營造校園閱讀氛圍，提升學生的閱讀興趣，以及鼓勵多閱讀不同種類的書籍，包括自然科學類、應用科學類、文學類或故事類的中文或英文圖書。本校於7月17日舉辦了「華仁仔書窩暢讀」活動，書窩即是讀書的小窩，學生可發揮自己的創意，親手製作自己的書窩，然後在窩裏享受閱讀的樂趣，也可與同學一起分享閱讀的樂趣和書中的內容。以下是當天活動花絮：

In order to stimulate the interest of students in reading, widen their scope of knowledge, and create a friendly reading environment, "Reading with Pleasure in Our Houses" was held at school on 17 Jul. Using different materials, students designed their own reading bases creatively around the campus. They enjoyed their reading and shared books with friends in their bases. After that, students shared in class what they had read.



既環保又富創意的三人書窩。
An environmental-friendly and innovative reading houses.



這書窩的設計真有心思。
What a brilliant design!



將書窩合三為一，方便分享閱讀心得。
Combining two reading houses together.



在自己的小天地靜靜享受閱讀。
Reading leisurely and quietly.



書窩無處不在。
Creative reading houses everywhere.



四個人的書窩可互相分享閱讀樂趣。
Sharing the joy of reading with friends.



這兩個跑車書窩的主人果然志趣相投。
Similar interests for these two motorist-readers.



最後，學生於課室與同學分享圖書。
Book sharing in class.



分享包括：書籍資料、圖書內容和如何應用書中所學。
The sharing includes the bibliography, contents and application of knowledge.



「希望新學年再舉辦『書窩暢讀』的同學請舉手。」
"Hands up if you want this activity again next year!"

《基本法》學界精英 'Experts' in Basic Law

本校四至六年級學生參加了由教育局課程發展處舉辦的第五屆《基本法》全港校際問答比賽，成為全港參賽率最高的首30間學校之一，獲頒發最積極參與學校獎。因初賽時的平均得分亦是全港最高五間學校之一，故成功躋身決賽。

5月17日，我校挑選三位最高分的學生參加決賽，比賽過程既緊張又刺激，經過必答題及搶答題兩個環節後，我校繼去年奪亞軍後，今年取得了季軍，盼同學明年再接再厲，成為《基本法》學界精英。

After winning the 1st runners-up last year, our P4- P6 students participated in the 5th Territory-wide Inter-school Basic Law Quiz, organised by the EDB. Our school won the Most Active Participation Award, which was awarded to the 30 schools with the highest student participation rates. We successfully entered the final as we were one of the five schools with the highest average scores in the preliminary.

Three of our students with the highest scores in the Heat represented our School to compete in the final on 17 May. They received the 2nd runners-up in the final.



黃振凌同學(左3)代表領取全港最積極參與學校獎。
6B Wong Chun Ling(L3) represents the school to receive the Most Active Participation trophy.



能在160所中小學比賽隊伍中躋身三甲實在可喜。
Ranked Top 3 among 160 primary and secondary schools



嘉賓頒發獎盃和獎品給 6B黃振凌、6C鄧瑋璋及6C陳樂謙。(左至右)
(L to R) 6B Wong Chun Ling, 6C Tang Wai Cheung and 6C Chan Loch Hymn receives the trophy and prizes.

「智關懷腰帶」奪傑出作品及最佳演繹獎 Award-winning 'Caring Belts' for Elderly

本校一向致力推動H-STEM教學，鼓勵同學發揮創意和解難能力，善用STEM相關知識，研發協助弱勢社群的創新科技產品。五月，三位小四同學參加了第一屆關懷弱勢社群全港創新科技設計大賽，在100多隊中脫穎而出，躋身決賽，勇奪傑出作品獎和最佳演繹獎。大家可掃描二維碼，觀看我校隊員設計的「智關懷腰帶」。

With the promotion of H-STEM education, we aim to strengthen students' ability to integrate and apply knowledge skills across different STEM disciplines, and to nurture their creativity, collaboration and problem-solving skills, as well as to explore some ways to improve the lives of the poor and needy.

In May, three P4 students stood out in more than 100 teams and won the Outstanding Product Award and Best Performance Award in the Lok Sin Tong 1st Care for Disadvantaged Group - Innovation and Technology Design Competition. Scan the QR Code to learn more about the "Smart Caring Belts".



由徐琮瑋同學(左四)代表領獎。
Harry Tsui(L4) represents the School to receive the trophy.



樂善堂主席(中)鼓勵「關愛小救星」隊繼續設計幫助弱勢社群的產品。
The chairman of Lok Sin Tong (middle) encourages our Caring Little Savors to design more creative products to help the needy.



「智關懷腰帶」設計者：林令森、陸綽祺與徐琮瑋。(左至右)
'Caring Belts' designers: Kyle Lam, Charles Luk and Harry Tsui (L to R)

華小學生齊減磅

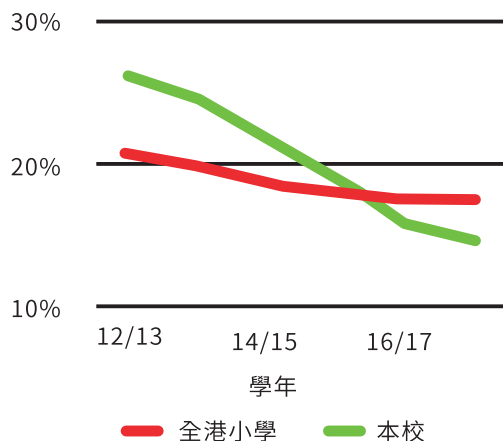
Successful in Reducing Obesity!

據衛生署學生健康服務總部的資料，本校由2012至16年學生超重（包括肥胖）的甄別率*都比全港小學為高。因應學生超重情況，本校不斷提倡健康飲食，如限制食物部只售賣健康的零食，必須符合三低的標準，即低鹽、低糖、低脂肪，鼓勵學生吃高纖食物。學生超重的甄別率由12/13年度高於全港6%，於17/18年度減至低於全港3%，其數據統計如下：

轉全日制後，午膳餐單也以健康有營養為重。另外，每週有三天為全校運動日，加強學生的體適能訓練，令學生更健康，更接近標準體重。



體能訓練能鍛煉四肢，增強肌肉力量。
Physical fitness training to increase muscle strength.



According to the record of the Student Health Service of the Department of Health, the detection rates of overweight (including obesity) for primary school students* of our School from 2012 to 2016 were higher than the Hong Kong standard. Since then, the School has promoted healthy eating. For example, the tuck shop has only sold snacks that are low in sodium, sugar and fat. Students have also been encouraged to eat high-fibre foods.



運動日於操場來回跑進行帶氧運動。
Running on the playground

After switching to the whole-day schedule, the School has placed a high priority on promoting healthy and nutritious lunch meals. Besides, three morning exercise days in a week have been arranged to improve students' physical fitness and help them maintain a healthy weight. The detection rate of overweight (including obesity) for our students has dropped significantly from 6% above in 12/13 to 3% below in 17/18 as shown in the statistics.

*超重(包括肥胖)的甄別率即被甄別為超重的學生人數/出席學生健康服務中心的人數 x 100%
*The detection rate of overweight (including obesity) for primary school students = the number of students who are classified as overweight/ the number of students attending the student health service centre x 100%

善用新桌子

分享學習成果

Learning Outcomes as Desk Graffiti

為了給學生提供更佳的學習環境，本校在搬校後添置了不少新設備，這一期校訊先介紹高小的學生桌。新書桌有別於傳統木製的單人桌子，是可書寫的白板雙人桌子，學生上課時既可寫下學習重點，又可列寫算草。在小组學習時，可刺激學生思考，將討論的成果記錄在桌面上，完成後與全班同學分享。

With the aim of stimulating students' learning motivation and providing them with more opportunities to collaborate with their classmates, writable white-board desks were installed in P4-6 classrooms in the new campus. Unlike the traditional wooden desks, students can jot notes, do calculations, brainstorm for projects or writings and record their ideas on the desks during discussion with their classmates.



能在桌上塗鴉，學生甚感興趣，這是學生創作出配合課文的多格漫畫。
Creating comics after reading a passage.



120X60 厘米的桌面足夠繪畫腦圖。
Drawing a mind-map on the 120 x 60 cm whiteboard surface



小組討論時可在桌子上記下重點，並即時修訂。
Good for note-taking during group discussion

有利學生一起建構知識。
The desk facilitates co-construction of Knowledge.

我校盛老師教授京港學生畫水墨白菜的步驟和技法。
Ms Shing is teaching Beijing and our students
how to paint a cabbage using ink.

遊圓明園後反思：

「不驕傲，能讓中國變得更強大」

Reflection in Old Summer Palace:

“Strengthen China with Humility”



在中國科學技術館體驗「三維滾環」，探究無定向的滾動可否造成無重狀態。
Experiencing the "three-dimensional scroll" at the China Science and Technology Museum, to explore whether undirected scrolling leads to a weightless state.

知興替」，就如圓明園遺跡見證清朝皇帝忽視科技發展，致遭聯軍摧殘。一位參與的同學認為：「圓明園遺址能讓中國人從中汲取歷史的教訓，虛心學習比自己更強大的科學技術，了解他們的科技，對自己的科技產品改良。不驕傲，能讓中國變得更強大。」請掃描二維碼看看這八天的課程及學習反思成果。

4月21日至28日，本校小六學生前往北京參加歷史文化科技課程。學生步隨耶穌會傳教士在中國傳教，學習他們的堅毅、勤奮，以及對文化的尊重和開放性，多角度思考中西文化。唐太宗說過「以史為鏡，可以



在圓明園上演話劇，重演康熙、雍正與乾隆三爺孫的初次見面。
Performing a drama in Qing, re-enacting the first meeting of Emperor Kangxi, his son Yongzheng and grandson Qianlong.



採訪西方旅客了解他們遊覽長城的感受，反思長城的文化推廣和旅遊經濟的發展。

Interviewing Western travelers to understand their feelings towards the Great Wall and reflect on the cultural promotion of the Great Wall and the development of tourism economy.

From 21 to 28 April, our P6 students went for a study tour in Beijing. They took courses about history, culture, science and technology. During the study tour, students followed the paths that Jesuit missionaries had preached in China. The aim of this was to let our students learn perseverance, diligence, respectfulness of the culture through the Jesuit missionaries. At the same time, it led our students to think about the exchange of Chinese and Western cultures from different perspectives. Emperor Tang Taizong once said that "History is a mirror that reflects the vicissitude of life". Just as the remains of the Old Summer Palace (Yuanmingyuan) where the Qing emperor palace's ignored the development of science and technology, resulting in the destruction by the coalition forces. "The Old Summer Palace allows us to learn from history. We should humbly learn from the advanced science and technology knowledge of other countries to achieve greater improvement of our own scientific and technological products. Humility would make China stronger," one of the participating student said. Click on QR Code to see the outline of these eight-day courses and the students' reflections.



在利瑪竇墓園聽沈老先生講利瑪竇事蹟，決心效法其精神。
After listening to Mr. Shen's story about Fr. Matteo Ricci beside his tomb, students are determined to follow his spirit.



參觀後，一起採摘草莓。
Picking strawberries together

與姊妹學校中關村四小同學一起上課。
Having lessons with students of our Sister School Zhongguancun No. 4 Primary School.

參觀第七屆農業嘉年華。
Visiting the 7th Agricultural Carnival

「創造傳奇」籌款音樂會

'Legend' Fund-raising Concert



過去三年，本校學生及老師在音樂發展上付出不少努力，各樂團和學生積極參與校內及校外的表演及比賽，不但屢獲殊榮，創造了華小的傳奇，還展現出我校畢業生特質1.4「在音樂方面有進步和有著持續不懈的喜愛」。

隨著學習樂器及各樂團的人數不斷增加，不同種類的樂器的需求亦增加，故在7月8日舉辦了「創造傳奇」籌款音樂會，旨在為音樂科添置新樂器，如供禮堂使用的三角琴及其他學生無法從家中帶來學校練習的大型樂器。

Reflecting the Graduates' Profile 1.4 - 'Continues to take delight in visual art, music and physical education', our students and teachers participated in numerous music concerts and competitions in the past three years, and have achieved excellence, which is definitely a "legend".

With an increasing number of the music team members, the demand for large musical instruments is rising. The 'Legend' Fundraising Concert was held on 8 Jul in order to raise money for buying new musical instruments that students cannot bring to school from home, and a grand piano in the school hall.



鋼琴獨奏：李浩正
Piano solo: Lee Ho Jing



小提琴獨奏：魯卓賢
Violin solo: Lo Cheuk Yin



六位司儀以流利的英語、普通話及粵語介紹節目。
Six student MCs introduce the programmes in English, Mandarin and Cantonese.



中樂團以三首曲目為音樂會揭開了序幕。
The Chinese orchestra performs three opening pieces.



手鐘隊、手鈴隊和校友手鈴隊奏出扣人心弦的樂曲。
Amazing handbell and handchime performances.



當晚台上的表演非常出色，贏得台下觀眾熱烈的掌聲。衷心感謝每位參與這項盛事的同學、家長和嘉賓，現將當晚精彩花絮製作成短片，歡迎掃描二維碼觀看。

Students' awesome performance gained rounds of applause from the audience. Scan the QR code to enjoy the highlights of the concert!



單簧管獨奏：倪子申
Clarinet: Ngai Tsz Sun



小提琴獨奏：楊宗禮
Violin Solo: Yeung Chung Lai Brian



合唱團表演了校際音樂節獲獎歌曲。

The choir performs the award-winning song at Hong Kong Schools Music Festival.



弦樂團演奏的樂曲充滿熱情與活力。
The string orchestra delivers an energetic and lively performance.



小提琴獨奏：岑藝
Violin solo: Shum Ethan



小號獨奏：林初樂
Trumpet solo: Lam Ying Lok Ian



鋼琴獨奏：李嘉朗
Piano solo: Lee Ka Long Brian



鋼琴獨奏：陳浩堃
Piano solo: Chan Ho Long



管樂團的演出令人嘆為觀止，獲得金獎是實至名歸的。
A stunning performance by our gold-awardee symphonic band.



音樂會在熱烈的歡呼聲和掌聲中圓滿結束。We are the legend!

蟬聯校際手鈴金獎 出版手鈴音樂CD First CD Album by 'Golden' Handbell Team

本校手鈴隊在4月13日參加了香港聯校音樂協會舉辦的聯校音樂大賽2019，榮獲小學組的金獎。這次比賽豐富了隊員上台的經驗，汲取了評判的意見，有助提升演繹技巧。

On 13 Apr, the School's handbell team won the gold award in the Joint School Music Competition 2019 (Primary) organized by the Joint School Music Association. This competition helped the team enrich their front stage experience. After receiving valuable feedback from the adjudicators in the preliminary, the team had increased confidence and improved performing skills in the finals.



平時練習已習慣要保持笑容。
Keep smiling and enjoy the music!



感謝汪老師在搬校忙碌的工作中仍抽時間練習。
Thanks to Ms Wong for her earnest teaching amid busy times.



第一場比賽勝不驕，盼再下一城！
Hard work pays off and comes to fruition.



欣賞隊員每次練習都非常認真。
Devoting full efforts into each practice



不負眾望再勇奪校際金獎。
The team lives up to people's expectation and wins the championship again!



手鈴隊於5月14日參加「第十四屆校際手鈴比賽（決賽）」，連續兩年勇奪手鈴初級（小學組）金獎，並獲邀出席5月22日「第十四屆校際手鈴比賽優勝者音樂會」的演出。

賽後評判讚賞團員表現出色，與指揮富默契，互動感強，演奏技巧純熟，音色控制力度富對比，旋律音色美，結尾段落十分整齊一致。如有興趣，請掃描二維碼觀看手鈴隊的表演。

On 14 May, the School's handbell team proudly won the championship at the 14th School Handbell Competition. The team have received this honour for two consecutive years, and they were invited to perform at the School Handbell Competition Winners' Concert on 22 May. They greatly impressed the adjudicators with contrasting tones, beautiful melodies as well as a neat ending in their performance. Scan the QR code to enjoy the performance!



與評判分享今年的第三個喜悅。
The third achievement from the handbell team!
Well done!

此外，手鈴隊於5月17日參加了手鐘初級一（小學市區組）的決賽，取得了銅獎。隊員在比賽中全情投入，非常享受這一場比賽，期待來年再接再厲，繼續追求卓越。

The handbell team was also awarded the 2nd runners-up of the Handchime Junior 1 (Primary- Urban) Competition at the 14th School Handbell Competition.



為留下美好的回憶及把手鈴隊歷年來努力的成果記錄下來，本校邀請音樂製作公司到校為每一屆的手鈴隊錄製多首手鈴音樂，現已製作成手鈴音樂光碟，歡迎點擊右下角的QR Code訂購。

In order to record and share the beautiful music played by the handbell team in past years, the School invited a music production company to produce a CD album. To place an order, please scan this QR code for further information (bottom right).



與深水埗劊房戶真情對話

Dialogue with Sub-divided Flats Residents

5月25日，本校與香港社區組織協會合辦「平等分享愛行動」，帶六年級學生去汝州街展覽館觀看有關劊房居民生活的片段，並參觀劊房展覽，然後與劊房居民真誠對話，再參觀深水埗區，了解社區特性。

Co-organizing with the Society for Community Organization, some P.6 students visited an exhibition about sub-divided flats on 25 May. Then they visited and interviewed the sub-divided flats tenants in Sham Shui Po to know more about their real living conditions and needs.



學生對深水埗區的貧富懸殊感驚訝。
Feeling shocked by the wealth disparity in Sham Shui Po.



學生積極了解劊房戶的生活及感受。
Learning more about people's lives in sub-divided flats.



體驗棺材房狹窄的空間。
Experiencing the limited space in 'coffin homes'.

自發籌辦盲人體驗活動

Service Group Decided to Feel the Blind's Feelings

為鼓勵學生多關顧社會上有需要幫助的人，本校關社大使在六月籌辦了校內盲人體驗活動，主動去錄影活動的宣傳片段，然後在小息及午息時段訓練其他同學去協助推行，活動花絮如下：

In June, our Society-caring Ambassadors designed some games for playing in recesses to arouse students' awareness and deepen their understanding of the needs of the blind. Here are the highlights of the event:



用iPad播放交通燈的聲音，體驗盲人過馬路的困難。
Listening and recognizing the sound of traffic lights with blindfolds.



戴眼罩體驗盲人怎樣購買日常用品。
Experiencing how the blind buy food.



不同年級的同學都積極參與體驗活動。
Having fun at the game booths.

小三親子朝聖服務無家者和長者

P.3 Pilgrims Serve the Homeless and Elderly

為鼓勵家長陪同兒子去關心和服務社會上的貧困者及被忽略的人，本校於6月15日為三年級的同學舉辦親子朝聖及平等分享愛行動，去聖方濟各堂朝聖，再到深水埗區尋訪無家者及基層長者，實踐耶穌基督關愛弱小的精神。

To encourage parents to accompany their children to serve the poor and the neglected, some P.3 students went on a pilgrimage in Saint Francis of Assisi's Catholic Church and participated in a 'Love sharing' volunteer service in Sham Shui Po with their parents on 15 Jun. Through visiting the homeless and grassroot elderly people, students showed compassion towards the weak.



與基層長者傾談。
Knowing more about elderly's life through conversations.



派食物給深水埗無家者。
Distributing bread to the homeless.



在聖方濟各堂準備實踐愛德工作。
In Saint Francis of Assisi's Catholic Church before visiting the elderly.



聆聽耶穌基督的事蹟。
Learning about Jesus' good deeds.

海邊靜思 迎接風浪 主佑前路 Seaside Reflection of Post-P.6 Future



六月，本校為畢業生安排海邊靜思活動，透過到石澳海灘和加爾默羅會神父管理的石澳天主堂靜修舍，讓學生學習在大自然寧靜的環境中感受天主創造的美好，在風浪中感到平安，從而領略都市人在繁忙中仍可透過獨處和靜思，用靜默和祈禱回應天主，為自己的生命注入正能量。

A seaside reflection activity was arranged for P.6 graduates in June. They learnt how to meditate and contemplate so as to get in touch with one's own spiritual world and to experience the beauty of God's creation at Shek O Beach and a retreat center managed by Carmelite priests. Students also learnt to respond to God through prayers and to cultivate positivity in life.



在海灘上聆聽福音。
Listening to the Bible on the beach.



誦讀福音後靜思天主的話語。
Reflecting God's words in silence



步行到石澳天主堂靜修舍。
Moving towards the cross!



以歌聲讚頌天主創造大自然，盼主佑前路，慈愛永遠常在。
Praising the Lord with beautiful hymns in the chapel



校長介紹小聖堂的環境及各項擺設：聖體櫃、十字架、祭台等。
The Principal introduces the furniture and decorations in the chapel: tabernacle, crucifix and altar.



小三初領聖體彌撒

P.3 First Communion Mass

6月22日，本校於新校舍禮堂為四十多位小三教友學生舉行初領聖體彌撒，由校監勞伯堯神父主祭。感謝教友老師在過去一年在道理班課堂中，耐心地帶領教友學生深化信仰，明白了聖體及領聖體的意義，為初領聖體作心靈及生活上的準備。

On 22 Jun, the First Holy Communion mass was celebrated by our Supervisor, Fr. William Lo, in the new school hall. Around 40 P.3 Catholics received their first holy communion. Thanks to our Catholic teachers who have been teaching patiently in religious classes throughout the year to help students have a deeper spiritual understanding of the Eucharist and thus prepare for their First Holy Communion.

透過領聖體感受天主第一次進入他們的心靈。
First time receiving Holy Communion.

彌撒後開心地舉行慶祝會。

Having a celebration after the mass! Hurray!

與北角猶達堂合作 舉辦感恩彌撒

St. Jude Parish Clergy Celebrate Year-end Mass

本校搬校後首次與北角堂區合作，於7月12日誠邀天主教聖猶達堂司徒漢文神父、王展滔執事，與校監勞伯堯神父一同主持本學年畢業及結業感恩彌撒，是次彌撒全校師生一起參與。

在彌撒的奉獻禮中，我們將本年校隊獲得的獎盃、獎座、錦旗等奉獻給天主，讓學生明白發揮天主賦予的才能，為人服務，追求卓越，將過程和結果用來光榮天主。

Our first collaboration with the North Point parish, Fr. Juan Arcos Soto and Deacon Louis Wong from St. Jude's Church were invited to celebrated the graduation and end-of-school-year holy mass with our supervisor, Fr. William Lo, on 12 Jul.

In the offertory, students dedicated trophies and pennants won this year to God, showing that we should use God-given talents to serve others, strive for excellence and glorify God.



校長致送感謝卡給司徒神父及王執事。

The Principal presents a gratitude card to Fr. Juan Arcos Soto and Deacon Louis Wong.



司徒神父生動有趣的講道非常吸引。
A vivid and interesting sermon given by Fr. Juan.



神父和執事為餅酒祝聖。
Consecration: The Body and the Blood of Christ

學生以歌聲讚頌上主。
Singing hymns together to praise God



教友學生以虔敬的心領受聖體。
Receiving the Holy Communion wholeheartedly



學生代表把獎盃奉獻給天主。
Offering won trophies to God

善用多元智能作學教評 小一新評核報告面世

New Format of P.1 Assessment Report

本校一向着重發展學生的多元智能，在教學中滲入不同形式的學習及評估活動，故除一般紙筆評估外，也以多元化的方法評估學生的能力。如常識科在18/19年度透過實物觀察來分辨生物與非生物，辨別不同物料的特性等；數學科以實物輔助評估；倫宗科以口述代替紙筆作答。

因應多元化的評估，小一以全新的評核報告展示學生的學習表現，針對家長對上學期評核報告滿意調查（詳見上期校訊第16頁），本校將繼續完善評估機制，以小一作為開展，逐步擴展至其他年級，以配合學生不同的天賦才能進行學、教、評。

Nurturing students with multiple intelligences (MI) is a longstanding priority in our School. Apart from written assessment, MI approaches in assessment were introduced in P1. In 2018/19, for General Studies, students distinguished living and non-living things through observing real objects in the assessment. For Mathematics, we assessed students' measuring skills through measuring authentic objects. For Ethics/Religious Education, students answered some questions verbally instead of writing the answers.

The new design of 1st term report cards for P1 was highly appreciated by parents, as reflected in the parent survey (School Bulletin Volume 19, p.16). The School will continue to improve the assessment policy so that learning, teaching and assessment to different levels better match students' gifts from God.



以真貓兒作常識科進評。
Observing a real animal in assessment.



用嗅覺判斷花是真或假（生物／非生物）。
Smelling to decide if it is a living flower or plastic.



判斷青蟲是否生物。
Are these worms living things?



在校園裏實地觀察樹木的特徵。
Observing plants in the campus



在常識室以實物進行多元智能評估。
MI assessment with authentic objects in G.S. Room.

番禺會所華仁小學
PUN U ASSOCIATION WAH YAN PRIMARY SCHOOL

評核報告 Assessment Report
2018/2019 年度 Academic Year 下學期 Term 2

學生姓名 Name: 陳小明 CHAN SIU MING
學期(學號) Class(No.): 1C (12)
性別 Sex: M
出生日期 DOB: 28/11/2009

學生編號 STRN: 5123123
註冊編號 Reg. No.: 123123
編發日期 Date of Issue: 20/7/2019

附件一 下學期評核報告樣本

中文 Chinese Language

本學期的學習重點:

閱讀範疇

- 理解文章的大意
- 理解文章內的字詞
- 能閱讀故事、詩歌
- 能理解文章所學字詞
- 認識不同的詞類(名詞、動詞、形容詞、代名詞)
- 能辨識詞類的運用(編號、句號、問號、頓號、或號)
- 能依句子結構組成句子(重組句子)
- 修辭: 比喻

寫作範疇

- 能寫出完整通順的段落(時間、地點、人物、事件)
- 運用「...也...」、「這是...」、「...都是...」、「...可以...也可以...」的句式寫句子
- 能運用「五感觀察法」(視覺、聽覺、嗅覺、觸覺、味覺)
- 能寫出完整通順的句子

聆聽範疇

- 能聽出語句中的主要內容
- 能正確辨識課文字詞
- 能正確辨識課文字詞
- 能完整及通順地表達語句內容
- 能依圖意說出簡單的故事

說話範疇

- 能聽寫課文的字詞
- 書法範疇
- 字體端正，筆畫無誤

評核: 陳小明老師評核，能掌握聆聽資料的內容，大致聽出說話人所表達的情緒; 說話方面，說話聲音適中，能按圖意講述完整的故事，且有連貫性; 在閱讀方面，語文基礎佳，大致能理解閱讀材料的內容，但未能掌握文章背後的意思; 寫作方面，實用文格式完整，內容能包含部分題意的主要和相關訊息; 造句方面，已能掌握四要素，比喻句、運用擬人詞等，但部分句子欠完整，偶有錯別字。建議小明多閱讀不同類型的課外書和佳作，積累更多佳詞好句，令寫作水平更上一層樓。

普通話 Putonghua

本學期的學習重點:

聆聽及理解範疇

- 能聽懂有關介紹愛好、介紹家庭成員、介紹人物外貌、有關學校設施、有關公園設施、有關教室設施和學習用品的對話
- 能聽懂三四聲和兒化、複習四聲和聲調，分辨第一聲和第四聲

朗讀及說話範疇

- 能朗讀介紹愛好、介紹家庭成員、介紹人物外貌、有關學校設施、有關公園設施、有關教室設施的對話
- 能介紹自己的愛好、介紹自己和家庭成員、介紹自己和家人的外貌、介紹學校設施和教室設施、介紹公園設施和自已喜歡玩甚麼

評核: XXX (尚待本科發展四種學期)

各科在評核報告均詳細列出本學期學習重點，此為中文科範本。
Detailed learning objectives are shown in the Assessment Report.

國際語言日積極參與者與校長共享國際午餐

International Languages Days Top Scorers Enjoy International Lunch

Menu 餐單

Soupe de Pistou (from Prince Edward
Island, Canada)

Pistou菜湯(來自加拿大愛德華王子島)

Oeufs à la Mornay

法式磨厘汁釀蛋

Phnom Penh Curry Chicken with Fried
Sweet Potatoes & Baguettes

炸番薯金邊咖哩雞伴法國包

Fresh Mango Pudding

鮮芒果布甸

為了幫助學生追求卓越，裝備接觸世界的自信和提高兩文三語的能力，每星期有兩天是「國際語言日」，老師會在早會以英語、普通話進行短講。另外，語言助理Mlle Peggy也會在早會教授同學們說簡單的法語和非洲語Swahili。午息和小息時，學生語言大使會協助老師推行活動，給同學們一個練習說外語的環境和機會。凡積極參與國際語言日活動的同學，可獲贈貼紙以示鼓勵，全年表現最優異的15位同學，於學年終獲邀與校長一起烹調及共享國際午餐。



終於可以品嚐這一頓引頸以待的國際午餐啦！
Let's enjoy our fruitful harvest together! Bon Appetit!

On International Languages Days, every Wednesday and Thursday, our teachers and students speak English, Putonghua, French or other languages outside lessons in the campus. Our English and Putonghua teachers deliver morning assemblies on global and national issues, while Mlle Peggy, the language assistant, teaches students' French and Swahili, an African language, every Thursday. Besides, students collect stickers from our teachers or Students Language Ambassadors when they speak Putonghua, English or other foreign languages during recesses or lunch breaks.

This year, the top 15 students who collected the most stickers were invited to cook and share an international lunch with our principal at the end of the school year in the new campus.

能品嚐與校長烹調的午餐真滿足！
So tasty!



開始製作金邊咖哩雞伴法國包時，校長講解法國統治金邊（柬埔寨首都）的歷史。

Explaining the history of French rule in Phnom Penh of Cambodia when cooking Phnom Penh curry chicken with baguettes



學習製作法式磨厘汁釀蛋。
Learning how to make Oeufs à la Mornay.



專注地學習怎樣焗法式磨厘汁釀蛋。
Focusing on how to bake Oeufs à la Mornay.



烹調及用餐語言：英語、普通話、國際語言日所學過的法文。

Speaking French and English with Mlle Peggy



同學們都對烹調過程非常感興趣。
Students are very interested in the cooking process.



以英語與外籍老師Mr.Allen交談。
Chatting with our NET, Mr. Allen in English

新校首次畢業典禮

1st Graduation Ceremony on New Campus

7月5日，本校首次於新校舍舉行畢業典禮，邀請了旅港番禺會所主席羅志勤先生擔任主禮嘉賓，以及校友嘉賓蔡宗衡教授為畢業生致勉辭。蔡教授分享了自己的科研之路，正研究將納米技術應用在醫學上，寄語畢業生要擴闊視野，多角度思考，將來回饋社會。

最後，本屆畢業生於傳承禮上舉起印有華小校訓「禮、仁、勤、信」的旗幟，傳給小五的師弟，期望師弟繼續秉承華仁優良傳統，在生活中活出禮、仁、勤、信的精神。

The graduation ceremony was first held in the newly built school hall on 5 Jul. Mr. Law Chi-kun, the chairman of the Pun U District Association of HK, was the Guest of Honour. The ceremony was also graced by the presence of our Alumnus Guest, Prof. Jonathan Choi Chung-hang. Prof. Choi shared his research experience in applying nanoparticles technology in medicine, and he encouraged the graduates to develop thinking modes using multiple perspectives, broaden their horizons and contribute to society in future.

The graduates passed the four flags with the school motto, "Courtesy", "Benevolence", "Magis" and "Integrity" to their P5 brothers, symbolizing the passing on of the Wan Yan tradition and spirit. Prof. Choi played with the string orchestra the School Song that concluded the ceremony.



感謝羅主席擔任主禮嘉賓。
Our sincere gratitude goes to Mr. Law for being our officiating guest.



畢業生代表致謝辭。
The Graduates' Representative delivers the word of thanks.



畢業師兄將華仁精神傳承給師弟。
Graduates pass the Wah Yan spirit to their P5 juniors.



蔡教授為畢業生致勉辭。
Our Graduates will put Prof. Choi's encouragement in mind.

升中盡取港華79個學位

We Got All WYCHK 79 S1. Places

七月九日，教育局公布本年度升中派位結果，本校成績令人鼓舞，獲派首志願的滿意率有88%，比全港的74%高14%；本校獲派首三志願更高達97%，比全港的87%高10%，結果十分理想。最令人欣喜的是能盡取香港華仁書院的79個保留學位，還有10位學生派去皇仁書院、聖保羅男女中學、聖保羅書院、聖若瑟書院、聖公會鄧肇堅中學、英華書院，以及三間國際學校。

Results of the Secondary School Places Allocation were issued on 9 Jul. 88% of our graduates were being allocated to their first choice, (14% higher than HK). 97% of our graduates were allocated to their first three choices (10% higher than HK). All 79 S1 places of our feeder school Wah Yan College, Hong Kong, were securely allocated to our graduates.

Besides, 10 students were admitted to Queen's College, St. Paul's Co-educational College, St. Paul's College, St. Joseph's College, SKH Tang Shiu Kin Secondary School, Ying Wa College, and three international schools.



恭喜本屆畢業生派位結果十分理想！Congrats for the very pleasing SSPA results!

編輯委員會 Editorial Board

總編 Chief Editor：劉丹琮主任 Ms. Joanne Lau

編輯 Editors：黃佩斯老師 Ms. Gloria Wong, 黃祖怡老師 Ms. Joey Wong, 楊穎思老師 Ms. Serena Yeung, 何浣喬老師 Ms. Constance Ho

顧問 Adviser：校長陳岡博士 Dr. John Tan, Principal

攝影 Photography：Mr. Allen Ng, Patrick Leung